

# BILBAO TX PUPPET FESTIVAL 2018



**23/11 - 2/12**

**37. BILBOKO NAZIOARTEKO  
TXOTXONGILO JAIALDIA**

**37º FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE TITERES DE BILBAO**

**LEKUAK / LUGARES**

**SALA CUPULA - CAMPOS ELÍSEOS ANTZOKIA  
HARROBIA ESKENA - PABELLÓN 6  
CENTROS MUNICIPALES ERREKALDEKO &  
DEUSTUKO UDALTEGIAK  
LATERAL DEL ARRIAGA-ko ALBOA**

[www.bilbaotxfest.org](http://www.bilbaotxfest.org)



## 37. Bilboko Nazioarteko Txontxongilo Jaialdia

### 37° Festival Internacional de Títeres de Bilbao

### 37th International Puppet Festival of Bilbao



Txontxongiloak eta objektu animatuak urtero bezala Bilbora iritsiko dira, famili eta haurrekin duten hitzorduari hutsik egin gabe.

Milaka eta milaka urteko adierazpen artistiko hau, kultura orotan eta garai guztietan ezaguna, Bilbon aurkeztuko da Munduko herri desberdinetatik etorriko diren proposamen artistiko berriekin.

Estetika eta teknika-aukera zabala eskaintzen duten ikuskizunekin, txunditzeaz gain, gozatuko dugu. Harizko txontxongilo tradizionaletatik formarik garai kideenetara doan arte hau, beste adierazpen artistikoekin txertatuko da, hala nola, zinema, arte plastikoak, musika edo haur-literatura.

Jaialdi honen helburu nagusia txontxongiloak bere dimentsio artistiko, pedagogiko eta sozialean sustatzea da, eta bokazio honek bultzatuta antzerki-esperientzia eder hau gurekin batera bizitzera gonbidatzen zaituztegu. Bilboko Txontxongiloen festa hau kuttuna duten artistei heuren babesa eta konfidantza eskertzen dizkiegu; eskerrak era berean, Jaialdi honek aurrera egin ahal izateko baliabideak eman dizkiguten Erakunde Publikoei.

Kultur alorreko eragileen arteko elkarlana gure identitate zīgila izateko lan egiten dugu eta horretan jardungo dugu etorkizunean ere. Gure gaur egungo gizartean, kultur adierazpenak soilik solidaritate eta pertsonen arteko errespetuan bizi iraua baidezake.

Juanjo Corrales eta Bilboko Txontxongilo Jaialdiko lantaldea

Bilbao TX Festival 2018

Los títeres y los objetos animados llegan a Bilbao como cada año sin faltar a su cita con el público familiar e infantil.

Este acto de expresión humana milenario y presente en todas las culturas y épocas de la humanidad, se presenta en Bilbao con nuevas propuestas artísticas procedentes de diversos países del Mundo.

Tendremos la oportunidad de disfrutar y sorprendernos con espectáculos que cubren un amplio abanico de técnicas y estéticas. Desde la tradición de las marionetas de hilo hasta las formas mas contemporáneas de este arte que se acercan y entran en relación y mestizaje con otras expresiones artísticas, hermanadas todas ellas, como el cine, las artes plásticas, la música o la literatura infantil. Este festival tiene como objetivo principal fomentar los títeres en su dimensión artística, pedagógica y social y con esta vocación les invitamos a vivir junto a nosotros esta hermosa experiencia teatral.

Agradecemos la confianza y colaboración a los artistas que ven en esta fiesta de los títeres de Bilbao su casa y también a las Instituciones Públicas y privadas que nos han dado los medios para conseguir que este festival siga adelante.

Trabajamos y trabajaremos para que la cooperación entre los agentes de la cultura sea nuestro sello de identidad, porque la expresión cultural solo puede sobrevivir en la sociedad de nuestros días, dentro del marco de la solidaridad y el respeto entre las personas dedicadas a ello.

Juanjo Corrales y el equipo del Festival de Títeres de Bilbao.

Bilbao TX Festival 2018



# I- ANITA MARAVILLA

país vasco

**JON BRAUN**

Antzerki mota Titere ikuskizuna

**Sala Cúpula Campos Antzokia**

**Azaroak 24 noviembre**

**19:00 Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:

Familiarra / Familiar 4+

Iraupena / Duración: 50'

## **Ikuskizuna**

Indio txikien herrian zoriona eta poza dira nagusi. Baina, bat-batean, Jon Braun txikia eta bere arreba Malintxe banatuko dituzte. Urrunean, Malintxe ausartak ez ditu bere neba eta herrixka ahaztuko. Jon Braunek bere arrebaren bila abiatzea erabakiko du. Zoritxarren aurrean maitasunak ematen digun ausardiari buruzko istorio zirraragarria. Zergatik JON BRAUN ?

Atzo eta gaur umek zoritxarreko garaietan bizi dituzten egoerak apalki taularatu nahi izan ditugu. Istorio hau txikienei kontatzeko, Imanol Urbietaren pertsonaian oinarrituta, ipuin bat asmatu dugu, betiere, estetika zaindu bat eskainiz, western itxuran koloreztatuta eta kantatuta, abenturaz, umorez eta emozioz jantzita. Baina batez ere, zoritxarren aurrean maitasunak ematen digun adorea islatu nahi izan dugu. JON BRAUNek munduko Jon Braun txiki guztiak hurbildu nahi dizkigu aretoko eserlekuetara.

## **El espectáculo**

En nuestro poblado indio reina la alegría. Un día las vidas de Jon Braun y su hermana Malintche se separan. La valiente hermana es capturada; pero ella nunca se olvidará de Jon Braun y sus orígenes. El pequeño indio decidirá ir a buscar a su hermana. Una emocionante historia que cuenta como el amor puede vencer a la adversidad. ¿Por qué JON BRAUN? ¿Por qué JON BRAUN? Ayer y hoy, hemos tratando de reconocer las situaciones y las reacciones de los niños cuando viven la tristeza y la desgracia. Basada en el cuento infantil centrado en el personaje creado por Imanol Urbia, este relato se presenta con una estética cuidada, colorista y a través de la música y las canciones. Es una historia de aventuras, con humor y emociones humanas. Nuestro objetivo en este espectáculo es reflexionar sobre el valor que el amor nos brinda frente a la desgracia. JON BRAUN nos acerca a todos los pequeños Jon Braun que hoy están entre el auditorio.



## 2- Cia. TRUKITREK cataluña

### Mr. TRAIN

Txotxongiloak eta animazio film  
Títeres y cine de animación

**Sala Cúpula Campos Antzokia**  
**Azaroak 25 noviembre**  
**18.30. Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:  
Familiarra / Familiar 6+  
Iraupena / Duración: 50'  
Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

#### **Bidaiariak trenera!**

Tren honetara igotzen den oro, NOWHERE geltokian jetsiko da. Bertan, Mr. Train eta bere txakurra...bueno...bere txakurra...egia esan Mr.Train-l ez zaio batere gustatzen txakur hau, bizi dira. Eguna joan eta eguna etorri, Mr.Train-ek bere esku dagoen guztia egingo du txakurra geltokitik urrutiratzeko, baina txakurra beti geltokira itzuliko da. Baina egun batean, dena aldatuko da eta txakurra ez da geltokira itzuliko. Orduan, Mr.Train, txakurra zenbat botatzen duen faltan konturatu eta bere bila abiatuko da. Aurkituko ote du txakurra Mr.Train-ek ? Erantzuna ezagutu nahi baduzue, ez ezazue galdu NOWHERE-era doan trena. Mr.Train eta txakurra zuen zain dituzue.

#### **¡Viajeros al tren!**

Todo aquel que suba a este tren parará en la estación de NOWHERE. Allí viven Mr. Train y su perro, bueno....su perro... la verdad, es que... a Mr. Train no le gusta mucho este perro y hará lo posible para que se vaya lejos de donde está él. Aunque, el perro siempre volverá. Pero un día cambiará todo y el perro no aparecerá. Ese día Mr. Train se dará cuenta de lo mucho que le echa de menos y saldrá en su búsqueda ¿Creéis que se reencontrarán? Para responder a la pregunta, no dejéis escapar el tren con destino NOWHERE ¡Mr. Train y el perro os esperan!



### 3- DI FILIPPO MARIONETTES Italia - Australia

#### COLGANDO DE UN HILO

Marionetak / Marionetas de hilo corto

**Sala Cúpula Campos Antzokia  
Azaroak 26 noviembre**

**11:00 ikuslego itxia / Abierto al público  
18:30 Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:  
Familiarra / Familiar 3+  
Iraupena / Duración: 55'  
Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

#### **Ikuskizuna**

Soiltasunez eta poesiaz beteriko txotxongiloekin egindako ikuskizun bat da. Txotxongiloak bizirik daudela dirudi, emozioak transmititzeko gai baitira. “Luma baten hegaldia bezain arina eta kuxin baten bihotzaren taupadak bezain indartsua “ Lan honek 2017an Kleinkunstfestival Usedom, Alemania eta 2018an Italian, Arezzon “Briciole di Fiabe” eta Florentziako ‘In Fonte veritas’ Jaialdian, ikuskizun hoberenaren Saria irabazi zuen. Adin guztietako ikusleei zuzendutako lanak egiten dituzte: “Haurrei asko gustatzen zaizkie eta helduek amestera iristera lortzen duten, euren lanekin”. “Di Filippo Marionette” konpainia Remo Di Filippo eta Rhoda Lópezek sortua izan zen, eta erabiltzen dituzten txotxongiloak eurek sortutakoak dira. Italian daukaten tailer txiki batean sortzen dituzte. Konpainia honek Jaildi, antzoki eta eskola askotan aurkeztu ditu bere lanak eta baita munduko 17 lurraldeetan ere.

“Di Filippo Marionette” Denbora bitzta da eta bitzta bihotzean bizi da”

#### **El Espectáculo**

Un espectáculo de títeres lleno de simplicidad y poesía. Involucra, se mueve y se divierte, los títeres están vivos; vivos en el sentido de ser capaz de transmitir emociones. “Ligero como el vuelo de una pluma, fuerte como el latido del corazón en una almohada”. El espectáculo ha sido galardonado como el mejor espectáculo del Kleinkunstfestival en Usedom, Alemania en 2017, en el Festival “Briciole di Fiabe” en Arezzo, Italia 2018 y el festival ‘In Fonte veritas’ de Florencia. Su trabajo está dirigido a públicos de todas las edades: “Encanta a los niños y hacen que los adultos sueñen”. La compañía “Di Filippo Marionette” fue creada por Remo Di Filippo y Rhoda López, las marionetas son de construcción propia. Las construyen ellos mismos en un pequeño taller en Italia. La compañía ha presentado sus espectáculos en festivales, teatros y escuelas de 17 países.

“Di Filippo Marionette” El tiempo es vida y la vida vive en el corazón”



## 4. HOP SIGNOR PUPPET THEATRE

### grecia

### JIRAFÁ

txotxongiloak / títeres

Sala Cúpula Campos Antzokia  
Azaroak 27 noviembre

11:00 Ikuslego itxia / Público concertado  
18:30 Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:  
Familiarra / Familiar 3+  
Iraupena / Duración: 40'  
Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

### Ikuskizuna

“Ezin dut gogoratu zer izan zen lehenago itsulapikoa ala jirafa. Jendeak txanponak botatzen jarraitzen du eta uste dut ezin izango dudala hori inoiz gainditu. Nire gauek amets bezala izaten jarraitzen dute. Batzuetan norbaitek bere besoekin besarkatzen duen panpina bat naizela amesten dut, beste batzuetan aldiz, zuhaitz batetik bestera basoan korrika nabilela amesten dut. “Giraffe” mahai baten gainean gauzatzen den hitzik gabeko obra bat da. Haur batek jostailuzko hegazkin bat erosi nahi du eta zerua maite duen agure batek berriz, hegan egin nahi du. Horretaz gain itsulapiko forma duen Jirafa batek, dirua gordetzeko baina zerbait gehiagorako balio duen zerbait izan nahiko luke. Istorio hauek guztiak, elkarrekin nahastuz sortzen den lana, emozioz eta sentimenduz beteriko ikuskizuna dela esan dezakegu. Bertako protagonista diren pertsonaiek jirafarekin eraikitzen duten erlazioaren bitartez, maitatzeko, lagunak izateko, amesteko... etab beste hainbat sentimenturekin eta gaitasunekin, kontaktatuko dute.

### El Espectáculo

“No puedo recordar que fue primero, si la lucha o la jirafa. La gente continúa echandome monedas, tengo la sensación que nunca voy a ser capaz de digerir. Mis noches están llenas de sueños. Algunas veces me convierto en un peluche que alguien rodea con sus brazos. Otras veces estoy en el bosque corriendo en medio de altísimas copas de árboles” “Giraffe” es un espectáculo de marioneta de mesa sin palabras. Un niño quiere comprar un avión de juguete. Un anciano que ama el cielo quiere volar alto. Además, una huchah, en forma de jirafa, le gustaría ser algo más que un guarda monedas. Los deseos de nuestros heroes se entrecruzan en una historia en la que la vida surge en cada objeto que transmite emociones y sentimientos. A través de sus relaciones con la jirafa, nuestros heroes conectan su habilidad para amar, ser amigos, soñar en...



## 5. Cia. BORJA YTUQUEPINTAS cataluña

**JOJO**

Estreno - Estreinaldia

**Sala Cúpula Campos Antzokia**  
**Azaroak 28 noviembre**  
**11:00 Eskolak / Escolar, eta**  
**18:30 Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:  
Familiarra / Familiar 5+  
Iraupena / Duración: 50'  
Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

### **Ikuskizuna**

JOJO, antzerki konpainia honen laugarren ikusikizuna da, testurik gabeko proposamen eder bat dela esan dezakegu. Ikuskizun honen bitartez abenturazko istorio bat kontatzen da, eta istorio hau kontatzeko erabiltzen duten teknika, AREAREN teknikarena da. Hala eta guztiz ere, lan honetan lehenengoz, arearen teknikaz gain txotxongiloak ere erabili dituzte, honela bi tekniken arteko fusioa sortuz. Ikuskizunean entzuten den musika, lan honetarako espreski konposatua izan da eta zuzenean jotzen da, ikusle guztientzat erakargarri eginez, antzezlan. JOJO gertakari erreal batean oinarritutako istorioa da. Gizakiaren eskuartzearen ondorioz, animalia hauen ekosisteman sor daitekeen desorekaren inguruan hausnartzera gonbidatzen gaituen, istorioa da.

### **El Espectáculo**

JOJO, cuarto espectáculo de la compañía, es una preciosa propuesta escénica de poesía visual, sin texto que nos explica una sorprendente aventura utilizando el arte de la arena, técnica ya habitual de la compañía Ytuquepintas, pero que en esta ocasión y por primera vez, incorpora manipulación de títeres fusionando así las dos técnicas. La música, compuesta especialmente para este espectáculo es interpretada en directo, acaba de dar forma a la obra haciendo de JOJO una propuesta muy atractiva para todo tipo de público. JOJO es la historia de un orangután inspirada en hechos reales, que nos invita a reflexionar sobre la fragilidad del ecosistema y de su delicado equilibrio si los humanos intervienen.



## 6. KEY THEATRE israel

### CUANDO TODO ERA VERDE Guztia berdea zenean

Sala Cupula Campos Antzokia

Azaroak 29 noviembre

11:00 Eskolak / Escolar, eta

18:30 Ikuslegoari irekia / Abierto al público

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:

Familiarra / Familiar 5+

Iraupena / Duración: 40'

Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

#### Ikuskizuna

Obra honek, ume baten eta zuhaitz baten arteko istorioa, haurtzaro eta nerabezaroaren artekoa, hormigoi grisaren atzean ezkutatzen diren belardien gainekoa eta esperantzaren gaineko istorioak kontatzen ditu, liburu zaharrez, birziklatutako kuadernoez eta horitutako orrialdeez apaindutako eszenatoki batean.

When all was Green edo dena berdea zenekoa, gaztetxoenen eta baita helduenen bihotzetara iristen den hitzik gabeko lan bat da, baina aldi berean sentsibiltate handia transmititzen duena. Katz eta Zlichak duten Txotxongiloak erabiltzeko moduak, ikuskizunari sentsibiltate handia ematen diote. Hitz bat bera ere aipatu gabe, mezu unibertsal bat transmititzen digun ikuskizuna dela esan dezakegu.

Ikuskizun honek hurrengo sariak irabazi ditu:

#### El Espectáculo

A través de viejos libros, encuadernaciones recicladas y páginas que amarillean, se cuenta la historia sobre un niño y un árbol, sobre niñez y adolescencia, sobre campos que se pierden entre el hormigón gris y sobre brotes verdes de esperanza.

When all was Green es un espectáculo sin palabras pero con mucha sensibilidad y alma que consigue llegar al corazón de los más jóvenes y también de los adultos. Las bellas marionetas manipuladas a la vista magistralmente por Katz y Zlicha, de una forma delicada y sensitiva, aportan al espectáculo una dimensión sofisticada de conocimiento. Un espectáculo que nos transmite un mensaje universal sin una sola palabra. El Espectáculo ha sido galardonado en múltiples ocasiones





## 7- Cia. TITERES ROBERTO WHITE argentina

### CRIATURAS PARTICULARES

Teatro de títeres corporales y objetos

**Sala Cúpula Campos Antzokia  
Azaroak 30 noviembre**

**11:00 Ikuslego itxia / Público concertado  
18:30 Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:  
Familiarra / Familiar 5+  
Iraupena / Duración: 45'  
Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

### Ikuskizuna

Clown hizkuntza, gorputz txotxongiloak, mimo antzerkia eta objektu antzerkiaren bidezko formatu txikiko eta hitzik gabeko lana dugu hau, 5 urtetik gorako haurrentzat. Haien artean loturarik ez duten 7 istorio motz, poetiko eta umoretsuz osatzen da. Txotxongiloak objektu sinpleekin eginak daude: globoak, pin pon pilotak plastikozko poltsak... eta txotxongilolariaren gorputz atalak.

Roberto White-k, Argentinako clown eta txotxongilolariak, Lima Peruko Pataclaun inprobisaketa eskolan hasi zuen bere ibilbide profesionala, eta hauekin egin zituen bere lehen muntaiak, clown antzeki inprobisaketak garatu zituelarik...

Egun, besteak beste, "Criaturas particulares" bere lanarekin egiten du lan bakarleri gisa 30 jaialdi baino gehiagotan parte hartu duelarik, 2012ko Drac dór saria irabaziz Lleidako Nazioarteko Txotxongilo jaialdian, Vall de Albaida (Valencia) Nazioarteko txotxongilo jaialdian aipamen berezia jasoz, baita lehen saria Tolosako Nazioarteko txotxongilo jaialdian 2012. urtean.

### El Espectáculo

7 historias cortas sin conexión entre sí y en clave de Clown, teatro de figura, mimo y teatro de objetos que mezclan humor y poesía para niños a partir de 5 años. Las marionetas están construidas con objetos simples como globos, pelotas de ping pong, bolsas de plástico... y el cuerpo del titiritero.

Roberto White, clown y titiritero argentino se ha formado en la escuela de clown e improvisación de Pataclaun en Lima Perú, con quienes produce montajes, crea números y se desarrolla en el mundo del clown y la improvisación teatral...

Actualmente gira en solitario con su espectáculo "Criaturas Particulares", que ha sido representado en más de 30 festivales internacionales, ganando el Drac d'òr 2012 en la Feria Internacional de títeres de Lleida, mención especial en la Mostra Internacional de Titelles de la Vall de Albaida 2012 (Valencia-España) y el primer premio en el Festival Internacional de títeres de Tolosa, España.



## 8- LOS TITIRITEROS DE BINEFAR

aragón

**ANTON RETACO**

Txotxongiloak / Teatro de títeres

**Sala Cúpula Campos Antzokia**

**Abendua 1 Diciembre**

**19:00 Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:

Familiarra / Familiar 6+

Iraupena / Duración: 65'

Hizkuntza / Idioma: Gasteleras / Castellano

### Ikuskizuna

María Luisa Gefaell andereak (Literaturako Sari Nazionala 1952an) 1955an haurrentzako liburu eder bat eman zuen argitara: Antón Retaco. Artista ibiltarien abenturak kontatzen ditu liburua, Anton ipotxaren begirada samur eta atseginaren eskutik. Taldea Gaztelako lurretan barrena doa, eta bertako partaide dira Doña Martita Gorgojo, Antónen ama ipotxa; Don Plácido Recio, aita eta pisu altxatzailea; Cascabillo zaldia; Carantofías tximua; eta Can-Can eta Tuso zakur jakintsuak. Artista arima duen apaiz bat ere gehituko zaie: "Badajo osaba". Bizitza librearen, antzerki herrikoia eta gauza umilen aldeko aldarria da istorio hau. Gauzenganako begirada garbi, poetiko eta atsegina sustatzen du.

### El Espectáculo

María Luisa Gefaell (Premio Nacional de Literatura 1952) publicó en 1955 un precioso libro para niños: Antón Retaco. La vida de una pequeña compañía de artistas ambulantes retratada con la mirada tierna y amable de Antón, un niño enano. La troupe que recorre los caminos de Castilla está formada por la también enana Doña Martita Gorgojo, madre de Antón, su padre el levantador de pesos Don Plácido Recio, el caballo Cascabillo, la mona Carantofías y los perritos sabios Can-Can y Tuso, a ellos se une un sacristán con alma de artista, "el tío Badajo". El relato constituye un canto a la vida libre, al teatro popular, al valor de las cosas sencillas y a la mirada limpia, poética y amable sobre las cosas. Los titiriteros de Binefar llevan más de treinta años recorriendo caminos con sus muñecos, haciendo títeres y música por las calles, plazas, teatros y carpas. Su teatro es siempre para todos: para los niños, tratados como personas sensibles e inteligentes, y para los adultos que aún guardan un hueco para la ternura y para el juego festivo del teatro.



## 9- Cia. LA CANELA andalucía

### HISTORIA DE UNA SEMILLA

Txontxongioloak / Títeres y objetos

**Sala Cúpula Campos Antzokia**  
**Abenduak 2 diciembre**  
**11:00 eta 18:30 Ikuslegoari irekia /**  
**Abierto al público**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:  
Familiarra / Familiar 5+  
Iraupena / Duración: 50'  
Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

#### Ikuskizuna

Haziaren istorio hau, pertsona batek bizitzan igarotzen dituen fase ezberdinetan oinarritutako, istorio bat da: Uzta jasotzeko lehenik eta behin erein egin behar da. Ereiteko aldiz, beharrezkoa da lurra, ura eguzkia eta hazi bat gutxienez izatea. Non ereingo dugu baina hazia?... Leku egokia aurkitzea, hazteko beharrezko duen energia duen tokoa aurkitzea... Zerbait osasuntsu eta sendo hazi dadin, beharrezkoa da zaintzea, denbora eskaintzea. Hazi gauza asko hazten dira, belarra dela, zuhaitzak direla, animaliak, gizakiak. Hazi gauza asko hazten dira, zalantzak, grina, nahiak eta mota guztietako sentimenduak. Batzuetan bidean aurkitzen diren zailtasun eta oztupoak medio, zaila izaten da aurrera jarraitzea besteetan aldiz gehiegi hazten aukera izaten du, batek. Mugak izateak, laguntzen du, beldurrak aldiz ez. Zenbat eta maitasun gehiago erein, orduan eta uzta oparoagoa jasoko duu. Haziaren istorio honen bitartez maitasunak gure bizitzetan duen garrantziaz hitz egiten da, bizitzako atal bakoitza errespetatuz eta jasotzen dugun hezkuzkuntzari ere beharrezko garrantzia emanez. Istorio honek haurtzaroan gizakiok daukagun indar edo potentziala estimulatzearen garrantziaz hitz egiten du.

#### El Espectáculo

La Semilla es un espectáculo sobre las diferentes maneras de crecer: Para cosechar hay que sembrar. Para sembrar necesitamos tierra, agua, sol y una semilla. ¿Dónde poner la semilla?... El sitio cierto, la energía cierta. Para que algo crezca sano y fuerte hay que cuidarlo. Hay que dedicarle tiempo. Crecen hierbas, árboles, animales, seres humanos. Crecen dudas, ansias, deseos y todo tipo de sentimientos. A veces no te dejan crecer. Otras te dejan crecer demasiado. Los límites ayudan a crecer. El miedo no. Cuanto más amor sembramos más caricias cosechamos. "LA SEMILLA" habla de la importancia de crecer con cariño, respetando nuestros tiempos vitales, disfrutando de la educación que recibimos, como alimento fundamental para nuestro sano desarrollo. "LA SEMILLA" expresa la importancia de saber ver y estimular los potenciales personales durante la infancia.



## 10- BENCE SARKADI MARIONETTES hungria

### MARIONETAS DE BUDAPEST

**CMD Rekalde: Azaroak 27 noviembre**

**11:00 Ikuslego itxia / Público concertado**

**18:30 Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

**CMD Deustu: Azaroak 28 noviembre**

**11:00 Ikuslego itxia / Público concertado**

**18:30 Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

**Harrobia - Otxarkoaga: Azaroak 29 noviembre**

**19:00 Ikuslegoari irekia / Abierto al público**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:

Familiarra / Familiar 5+

Iraupena / Duración: 50'

Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

**BUDAPESTEKO TXOTXONGILOEK** ipuin motzeko ziklo batean eta musikaren laguntzarekin, hari motzeko txotxongilo desberdin eta bakarreko sail bat aurkezten dute. Ikuskizunean, txotxongilolari-erakitzaileak Europa Erdialdeko oso berezkoa den hizkuntza artistikoa erabiltzen du, protagonista bakoitzarekin atal bakoitzean zerbait berria sortuz. **BUDAPESTEKO TXOTXONGILOAK**, bere txotxongilo bizkorrekin, 5 urtetatik 106 urte arteko ikusleak entretenitzeko ekitaldia da.

Bence Sarkadi, 19 urteko eskarmentu profesionalaz gain, literatur eta antzerkigintza ikasketetan doktorea den txotxongilolari hungariarra da. 1999an txotxongiloak sortzen hasi zen, eta 2007an lehen aldiz antzeztu zuen jendaurrean. 6 kontinenteko kale eta antzokietan antzeztu du eta mundu osoan barrena ospe handiko sariak irabazi ditu.

Las **MARIONETAS DE BUDAPEST** presentan una serie de marionetas de hilo corto diferentes y únicas, en un ciclo de cuentos cortos con acompañamiento de música. En el espectáculo el constructor-titiritero utiliza un lenguaje artístico muy característico de la Europa Central, creando en cada secuencia algo nuevo con cada protagonista. Las **MARIONETAS** de **BUDAPEST**, con sus títeres ingeniosos, es un evento diseñado para entretener a públicos de todas las edades desde 5 hasta 106 años).

Bence Sarkadi es un titiritero Húngaro con 19 años de experiencia profesional y un doctorado en estudios literarios y teatrales. Comenzó a construir marionetas en 1999 y en el 2007 actuó por primera vez ante el público en los escenarios. Se ha presentado en calles y escenarios de seis continentes y ha ganado prestigiosos premios en todo el mundo.



## II- GIROVAGO & RONDELLA / DROMOSOFISTAS

### TEATRI MOBILI

italia

#### Ikuskizuna

Girovago e Rondella familiak eta Compagnia Dromo sofistak sortutako, Txotxongilo garaikideei zuzendutako

espazio ibiltari bat da. Kamioi bat eta autobus bat ez ohizko antzerki espazio bilakatzeko dira, imaginazioaren bitartez hiriko paisaia poliki-poliki aldatuz joango delarik. Helduek eta haurrek zein antzezlan ikusi nahi duten aurkeratu dezakete, Manovivarena edo Antipodirena, arte ibiltariaren liburuak ere kontsulta ditzakete, "teatrini emozionali"ak ere eragin ditzakete edota ikusle bakarrarentzat zuzendutako automatikak ere martxan jar ditzakete.

#### El Espectáculo

Es un espacio itinerante dedicado al teatro de títeres contemporáneo, creado por la familia teatral Girovago e Rondella y la Compagnia Dromosofista. Un camión y un bus urbano se convierten en dos insólitos espacios teatrales, transformando temporalmente el paisaje urbano poniéndolo a disposición de la imaginación. Adultos y niños pueden elegir que espectáculo ir a ver primero, Manoviva o Antipodi, consultar la colección de libros sobre las artes escénicas nómadas, accionar los "teatrini emozionali", cajas con autómatas electromecánicos para un solo espectador.

### Autobuseko ikuskizuna / Espectáculo en el Bus Teatro: "MANOVIVA"



Lateral del Teatro Arriaga-ko Alboa  
Azaroaren 23tik 26ra / del 23 al 26 noviembre  
10:00etatik - 13:00etara & 17:00etatik - 20:00etara

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:

3 urtetik / a partir de 3 años

Iraupena / Duración: 30'

Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe / Sin palabras

Manin eta Manon, bi gizaki txikik harrিতa uzten ditu ikusleak euren malabarismorako eta akrobaziarako duten gaitasunarekin: Manin malabarista da, orkestra gizona eta faquirra, Manon aldiz funambulua eta akrobata da. Argiak itzaltzen direnean ikusleak miniaturazko unibertso batean murgildurik aurkitzen dira, dena gertatzea posible den unibertso batean. Latexez egindako pertsoniak, pediatria batzuegandik sortu eta patentatutako ideia dira, eta hauek mugimenduaren gaineko hainbat terapia egiteko erabiltzen dituzte.

Manin y Manon, dos pequeños U-manos, sorprenden al público con sus habilidades desde el malabarismo a la acrobacia: Manin es malabarista, hombre orquesta y faquir, Manon es funambulista y acróbata... Las luces se apagan y el público se encuentra en un universo en miniatura donde todo es posible y real. Los personajes en latex son un invento patentado utilizado por algunos pediatras como terapia para la recuperación de la movilidad.

# Kamioeko ikuskizuna / Espectáculo en el Camión Teatro “ANTIPODI”



**Lateral del Teatro Arriaga-ko Alboa**  
**Azaroaren 23tik 26ra / del 23 al 26 noviembre**  
**10:00etatik - 13:00etara & 17:00etatik -**  
**20:00etara**

Gomendatutako Adina / Edad recomendada:  
7 urtetik / a partir de 7 años  
Iraupena / Duración: 30'

Hiru pertsonaiek ikusleak antipodetarako bidaia batetara gonbidatzen dituzte. Miniaturazko zaldi baten bidaiaz hitz egiten du lan honek, irudi ausarten eta itzalezko gizonen artean, korrika doan zalditxoaren istorioaz hitz egiten du. Izatearen metamorfosia isaltzen duen eszena irudikatzen da lan honetan, sinboloek hitzak ordezkatzeko espazio bat, denborak hasierarik eta amaierarik ez duen espazio bat. Txotxongiloen mugimenduen eta musikaren bitartez, antzinako antipodetara eramaten gaituen bidaia batean barneratzera gonbidatzen gaituen antzezlan da hau.

Tres personajes invitan al público a seguirles en un viaje a sus antípodas. Un viaje onírico sobre un caballo en miniatura, entre bizarras figuras y hombres-sombra que corren sin llegar a una meta aparente. En este espectáculo donde los símbolos sustituyen las palabras, el tiempo no tiene ni un principio ni un fin y de la muerte de una vieja mujer surge el grito de un recién nacido. La escena es un espacio soñado que evoca la metamorfosis de la existencia. El movimiento a través de los títeres y la música nos conduce a las antípodas del tiempo ordinario, a un lugar que existe pero que se aleja a cada paso.

## **Konpainia**

Girovago e Rondella family theater aktore eta eskulanez osaturiko konpainia historiko bat da eta euren lanean bitartez ohikoak ez diren kaleko tokiak animatzeaz saiatzen dira. 1987an hasi zen euren aventura, Greziako barku teatro batean eta ordutik mundo osoan zehar eskaini dituzte euren ikuskizunak. Dromosofista Konpainia Rugiada, Timoteo eta Tommaso Granganiren kolaborazio lanetik sortutako taldea da, Girovago e Rondellaren seme-alabak dira eta argentinarrak diren Facundo eta Santiago Moreno musikariek ere osatzen dute taldea. Elkarlan horretatik filosofia berri bat sortzen duten, kaleko teatroari dagokionean: Dromosofia, greziarrek asmatutako hitza bera: “dromo” = kalea eta “sofia” = jakituria.

## **La Compañía**

Girovago e Rondella family theater son una compañía histórica de actores/artesanos propulsores de un teatro de Marionetas poético y popular que anima las calles y lugares no convencionales. En 1987 comienza su aventura artística sobre un barco-teatro en Grecia, desde entonces con sus espectáculos han recorrido el mundo.

La Compagnia Dromosofista nace a partir de la colaboración entre Rugiada, Timoteo y Tommaso Grangani, hijos de Girovago e Rondella y los músicos argentinos Facundo y Santiago Moreno. Juntos encuentran en la calle el lugar poético del encuentro y de la contaminación artística e inventan una nueva filosofía: la Dromosofia, nombre inventado del griego: “dromo” = calle y “sofia” = sabiduría.

## **MINTEGIA / SEMINARIO**

### **De muestra un botón Erakusgarri botoi bat**

**Sala Harrobia en Otxarkoaga-n  
Azaroak 29 & 30 noviembre  
16:00etatik 20:00etara**

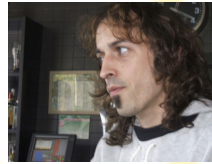
Iraupena / Duración: 8 ordu / 8 Horas

Eragileak / Animadores: Fer Crespo eta / y Natalia Ibarondo

Partaide kopurua / N° de participantes: Gehienez 20 pertsona / Máximo 20 personas

Partaideen profila / Perfil participantes: Hezitzaileak, gizarte-langileak, animatzaileak, aktoreak / Educador@s y trabajador@s sociales, animador@s, actores.

Matrikula/ Matrícula: 10 euro / 10 euros



## **IKASTARO/ TALLER**

### **Vamos a jugar con objetos Objektuekin jolastera goaz**

**Ikastaro praktikoa guraso eta seme-alabek parte hartzeko  
Taller activo de participación mixta de padres con sus niñ@s**

*“Pabellón 6” Zorrozaurre  
Azoark 25, 25 de noviembre*

Eragileak/ Animadores: Juanjo Corrales / Koldo Vio  
Ordua / Hora: 11:30 ikuslegoari irekia / Abierto al público  
Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar 5+  
Iraupena / Duración: 90'



### ***Bilboko txotxongilo jaialdiko lantaldea / Equipo del festival***

*Koldo Vio, Ricardo Bamaca, Jule García, Josu Kamara, Isabel Lorente,  
Rocío Matosas, Álvaro Hilarío, Juanjo Corrales.*

## LEKUAK / LUGARES

### Sala Cúpula – Campos Elíseos Antzokia

Calle Bertendona 3 bis (planta 6. solairua) kalea  
mañanas / goizez: 94 443 86 01  
tardes / arratsaldez: 94 443 86 10  
taquillacampos@klemark.com  
www.teatrocampos.com

### Harrobia Eskena

Langaran Kalea, 3, (Otxarkoaga)  
Teléfono: 944 59 77 47  
http://www.harrobia.org

### Pabellón 6

Ribera de Deusto Kalea, 47 (Zorrozaurre)  
Teléfono: 639 76 67 20  
https://pabellon6.org

### Centro Municipal Errekalde

Travesía Altube Zeharkalea, 6  
Teléfono: 94.444.73.39

### Centro Municipal Deustu

Agirre Lehendakariaren Etorb., 42  
Teléfono: 944 76 23 31

Lateral del teatro Arriaga  
Arriaga-ko Alboa

## SARRERAK / ENTRADAS

### Sala Cúpula – Campos Elíseos Antzokia:

Ilkusego itxia ikasteentzako / Público concertado de escuelas (11:00)

#### DOAKO SARRERA / ENTRADA LIBRE

Haurren sarrera / Niños (Arratsaldean / Tardes): 5 €

Helduen sarrera / Adultos (Arratsaldean / Tardes): 8 €

mañanas / goizez: 94 443 86 01  
tardes / arratsaldez: 94 443 86 10  
taquillacampos@klemark.com

Harrobia Eskena, Pabellón 6 & C. Municipales: Doako Sarrera – Entrada libre  
Auzoateko Publikoarengana hurbiltzeko programa – Programa de acercamiento al público de los barrios

**TELÉFONO DE CONTACTO: 688 611 614**

**INFORMAZIO GEHIAGO / MAS INFORMACIÓN EN**

**www.bilbaotxfest.org**



**topic.**



**TEATRO  
CAMPOSELÍSEOS  
ANTZOKIA  
BILBAO**



**RADIO POPULAR**

**Bilbao**

**Bizkaia**  
foru aldundia  
diputación foral

**ISRAEL**  
Embajada de Israel

**ISTITUTO  
italiano  
di CULTURA**  
MADRID